

УДК 372.881.161.1

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕРВИСА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ИНТЕРАКТИВНЫХ ЗАДАНИЙ И ДИАЛОГОВЫХ ТРЕНАЖЁРОВ «ONLINETESTPAD» В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Горлова Е.А.

*ФГБОУ ВО «Самарский государственный технический университет», Самара,
e-mail: eagorlova13@rambler.ru*

В статье рассматривается современный образовательный процесс в аспекте использования интерактивных форм обучения. Актуальность исследования обусловлена тем, что эффективными сегодня являются нетекстовые формы преподнесения учебной информации, соответствующие новой экранной культуре мышления обучающихся. В процессе преподавания иностранного языка, в том числе русского как иностранного, особое место имеют диалоговые формы. Диалоговые тренажёры являются одним из инструментов, с помощью которого преподаватель может внести разнообразие в процесс обучения, сделать акцент на развитие речевых компетенций. Авторы исследования провели эксперимент по использованию возможностей сервиса для подготовки интерактивных заданий и диалоговых тренажёров «ONLINETESTPAD». В статье предложены выводы, сделанные в результате педагогического эксперимента, о целесообразности использования инструментов сервиса «ONLINETESTPAD» в образовательном процессе, описана методика разработки диалоговых заданий, приведены примеры диалоговых упражнений. Апробация интерактивных упражнений на основе диалогового тренажёра доказала, что использование данной технологии способствует расширению образовательных, воспитательных и технологических возможностей учебных занятий по русскому языку как иностранному. Обработка результатов исследования также зафиксировала высокий интерес обучающихся к дидактическому материалу данного формата.

Ключевые слова: интерактивное обучение, диалоговые формы, интерактивные задания, диалоговый тренажёр, геймификация процесса обучения

USING THE SERVICE FOR PREPARING INTERACTIVE TASKS AND DIALOGUE SIMULATORS “ONLINETESTPAD” IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Gorlova E.A.

Samara State Technical University, Samara, e-mail: eagorlova13@rambler.ru

The article examines the modern educational process in terms of the use of interactive teaching methods. The relevance of the research is due to the fact that non-textual forms of presenting educational information that correspond to the new screen culture of students' thinking are effective today. In the process of teaching a foreign language, including Russian as a foreign language, dialogue forms have a special place. Dialogue simulators are one of the tools enabling the teacher to add variety to the learning process, focus on the development of speech competencies. The authors of the study conducted an experiment on using the capabilities of the service for the preparation of interactive tasks and dialogue simulators “ONLINETESTPAD”. The article proposes conclusions made as a result of the pedagogical experiment conclusions derived from the experiment on the expediency of using the tools of the “ONLINETESTPAD” service in the educational process, describes the methodology for developing dialogue tasks, gives examples of dialogue exercises. The approbation of interactive exercises based on a dialogue simulator proved that the use of this technology contributes to the expansion of educational, teaching and technological capabilities of training sessions in Russian as a foreign language. The processing of the research results also recorded identified a high interest of students in the didactic material of this format.

Keywords: interactive learning, dialogue forms, interactive tasks, dialogue simulator, gamification of the learning process

Современные обучающиеся – и школьники, и студенты, и взрослые слушатели, получающие второе или дополнительное образование – отличаются одной важной особенностью: информацию, представленную в мультимедийных форматах, они однозначно предпочитают классическим (текстовым) формам подачи материала [1]. Сегодня исследователи разных сфер – психологи, педагоги, маркетологи и др. – констатируют переход от текстовой культуры восприятия информации к экранной куль-

туре. Первыми этот переход зафиксировали и научились эффективно использовать именно маркетологи, но сегодня их идеи использования мультимедиа прочно вошли во все возможные сферы, и сфера образования и педагогического творчества не стала исключением. Безусловно, можно спорить о причинах такой смены образовательной парадигмы, о её плюсах и минусах, однако сам факт эффективности использования нетекстовой учебной информации несомненен. Поэтому резонно, что многие педаго-

ги-практики создают новые интерактивные технологии, методы и приёмы, стремятся геймифицировать учебный процесс, с какой возрастной (или профессионально ориентированной) учебной целевой аудиторией они ни работали бы.

Мы, вслед за многими авторами, будем рассматривать интерактивные упражнения и технологии в целом как формы, ориентированные на взаимные действия, диалог. То есть, интерактивное упражнение – упражнение с взаимодействием, диалогом (обратной связью); составляющая интерактивного обучения (специальная форма организации познавательной деятельности учащихся, цель которой – организация комфортных условий обучения, поскольку это влияет на успешность учеников) [2, 3].

В практике преподавания иностранного языка интерактивные формы обучения всегда имели огромное значение, поскольку владение языком предполагает активное и свободное его использование в реальной ситуации в форме не только монологической, но и, что более существенно, диалогической речи, то есть интерактивно само по себе. Диалог как вид речевой деятельности всегда рассматривается основным средством формирования языковой компетенции [4–6]. В связи с этим педагогические практики всегда находятся в поиске новых интерактивных технологий и отдельных приёмов, которые бы отвечали запросам и ожиданиям обучаемых и способствовали бы более прочному усвоению языкового материала и его практической отработке, формированию языковой компетенции.

Интересной и эффективной формой работы является использование диалоговых тренажёров. Диалоговый тренажёр – это интерактивное упражнение, которое имитирует беседу и помогает создать разные сценарии [7]. На реплику персонажа пользователь (обучающийся) должен выбрать один вариант ответа из нескольких предложенных, от которого будет зависеть дальнейшая сюжетная линия диалога. Многими разработчиками и исследователями этот формат сегодня ещё называется «симулятором». Симуляция как процесс – это «интерактивная имитация различных действий, которые обучающийся бы реализовал в реальных практических условиях» [8]. Таким образом, диалоговый тренажёр – это один из инструментов, с помощью которого преподаватель может внести разнообразие в процесс обучения, сделать акцент на развитие речевых компетенций.

Цель исследования – разработка системы заданий в диалоговом тренажёре, поиск удобного сервиса, в котором можно созда-

вать интерактивные задания по иностранному языку (русскому как иностранному). Для исследования было важным, чтобы такие упражнения были направлены не только на «оживление» образовательного процесса, но и способствовали бы эффективной проверке знаний и навыков по дисциплине.

Материалы и методы исследования

В исследовании апробировались учебные упражнения, созданные в бесплатном сервисе OnlineTestPad (<https://onlinetestpad.com/ru/dialogmaker>), изучались возможности сервиса для включения материалов, созданных с его использованием, в систему обучения иностранному языку и образовательную систему в целом. Проводилось сравнение инструментов OnlineTestPad с возможностями привычной уже преподавателям программы MS Power Point, в которой также возможно создание диалогового тренажёра при условии использования «надстройки» конструктора электронных учебных материалов ISpring Suite.

Методы, которыми проводилось исследование: теоретические (анализ педагогической литературы и продуктов (технологий); анализ и синтез; построение гипотез) и эмпирические (педагогический эксперимент; тестирование; обобщение педагогического опыта).

Результаты исследования и их обсуждение

Мы хотели бы остановиться на нескольких возможностях и положительных сторонах диалоговых тренажёров, созданных с использованием сервиса OnlineTestPad.

1. Основой любого диалога является *ситуация* (проблема, конкретный навык, который нужно передать) и её «разбор» с обратной связью. Диалоговые тренажёры позволяют «оживить» интерактивное упражнение, сделать его выполнение вариативным – то есть превратить его в цельную историю с разветвлённым сюжетом, где каждый вариант будет заканчиваться по-разному. Можно создавать диалоги любого уровня сложности, разветвлённости и продолжительности. Возможно встраивание блока анализа полученного результата (например, заранее созданного текстового комментария с анализом ситуации). Это позволяет обучающемуся делать выводы о целесообразности того или иного приятного им решения, что развивает и его языковую компетенцию, и в целом навыки анализа информации. Такие упражнения похожи на реплики персонажей в компьютерной игре, когда выбор ответа запускает отдельную ветку сценария.

2. OnlineTestPad предусматривает варианты 14 типов вопросов, например задания на установление последовательности, на заполнение пропусков, на последовательное исключение, мультिवыбор правильных ответов или выбор одного решения, ввод чисел и текста, добавление файлов. Таким образом, под конкретную дидактическую задачу можно подобрать оптимальный вариант формулировки задания и развития диалога. В привычной многим MS Power Point аналогичной возможности нет.

3. Инструменты сервиса OnlineTestPad легко совмещать с приёмами сторителлинга и кейсами, которые сами по себе являются способами интенсификации учебного процесса. Также преподаватель, создавая линейку таких заданий, может встроить опции виртуальных наград, достижений, что дополнительно привлекает интерес, способствует повышению интенсивности процесса обучения за счёт игрового соревновательного эффекта. Достижимые за счёт интерактивности уровень геймификации и уровень погружённости в тему самими обучающимися оцениваются как высокие, причём это оценка, данная людьми разных возрастов и познавательных интересов и запросов.

4. Использование диалогового тренажёра подходит для онлайн-обучения, поскольку все задания имеют возможность организации оперативной обратной связи. Сервис позволяет размещать ссылки на задания, назначать контрольные сроки – т.е. работает как привычный инструмент обучения и контроля. Диалоговые упражнения можно легко встраивать на сайт, LMS (СДО), в блоги, форумы и т.д., что актуально для современных обучающихся. С организационной точки зрения важна и возможность дифференцировать обучающихся, разбивая их на группы с помощью персонализированных ссылок на диалоги. Всё это создаёт поле для дополнительного использования инструмента в различных формах обучения: очном, заочном / дистанционном, смешанном. Продукты, созданные в MS Power Point, на наш взгляд, в меньшей степени пригодны для онлайн-обучения.

5. Диалоговый тренажёр способен помочь преподавателю иностранного языка в решении разнообразных задач: объяснений и закрепления материала; проверке уровня усвоения материала и сформированности языковой компетенции; формировании устойчивой компетенции решать языковые задачи несколькими способами (это важно при отработке лексики, син-

таксиса, стилистики и т.д.); формировании умения аргументации, оценки результатов собственной работы. Важной является возможность формирования речевых навыков в зависимости от конкретной ситуации речи и управления беседой.

6. Актуальной для преподавателя является возможность моментальной проверки результата работы: интерактивность тренажёра предполагает реакцию на выбранное обучающимся действие. Диалоговые тренажёры в OnlineTestPad обладают эффективными аналитическими инструментами: преподавателю доступны функции просмотра каждого результата и статистики ответов по диалогу, которые можно сохранить в различных форматах. Возможность проверки в продукте, выполненном в MS Power Point, реализовать технически труднее.

7. Важные для обучающихся особенности – возможность дополнительной тренировки речевых навыков, поскольку, во-первых, нет ограничения на количество прохождений заданий, созданных с помощью данного сервиса; во-вторых, сервис является бесплатным.

Определёнными сложностями работы по созданию заданий в диалоговом симуляторе мы назвали бы два момента:

1) необходимо достаточно много времени для подготовки качественного диалога и самого по себе технического, графического его оформления (и, в отличие от университетской среды, в корпоративном секторе это отдельная оплачиваемая работа). Данную сложность, однако, можно оправдать возможностью создания авторского курса (продукта) с последующей его монетизацией или работой на бренд университета;

2) создание основы для диалога – кейса или творческого проекта также требует больших временных затрат.

Остановимся кратко на этапах работы по созданию диалога в OnlineTestPad.

1. Первым этапом работы по созданию диалога в симуляторе является проработка сценария. Нужно определить, какие образовательные цели и задачи поможет решить данный инструмент и в какую ситуацию для этого лучше всего погрузить обучающихся. Сценарий для диалогового тренажёра может иметь формат интеллект-карты, скрипта и др. [9]. Важно продумать, кто будет начинать диалог, чья реплика станет первой, как кратко описать входные характеристики персонажей.

2. Далее необходимо грамотно прописать скрипт, исключить фразы (варианты ответов), которые обучающийся не может наблюдать или использовать в реальных

речевых ситуациях, проработать варианты ответов как ключи к следующим сценам. Если обучающийся выбирает неверный вариант, он может сразу узнать об этом – следующим слайдом станет информация об ошибке и комментарий, но возможно и развитие ситуации, даже выход к «безопасному» речевому варианту – тут будет прямая зависимость от уровня подготовки обучающихся и от учебной задачи. Количество вариантов ответа – обычно три, они не должны быть очевидными (по объёму, структуре, эмоциональности). Соблюдение этого правила на практике на самом деле достаточно сложно.

3. Следующий этап – создание интерфейса для диалога. Он, как у любого ИКТ-ресурса, должен быть привлекательным для обучающегося. Далее необходимо тестирование диалога, исправление ошибок.

4. Несколько непривычным, но необходимым является этап защиты созданного продукта, что обусловлено трудоёмкостью разработки такого контента и его ориентированностью на конкретную целевую аудиторию.

Простейшим примером интерактивных диалоговых упражнений, работать с которыми можно начинать буквально с первых уроков по русскому как иностранному, будет следующее. Легко и эффективно можно отрабатывать этикетные формулы, например выбор элементарных фраз типа «Здравствуйте!» / «Привет!». Слушателям данные фразы представляются и в текстовом, и в аудиоформате. По мере продвижения обучающихся по курсу ввод ответов возможен также в разных вариантах: выбор готового текста, вводимый обучающимися текст (с вставлением букв и полным написанием слова), аудиофайл.

Для слушателей уровня А1 интересными оказались упражнения, направленные на отработку выбора реплик-ответов на вопросы «Как дела?», поскольку учебник предлагает единственную «классическую» фразу: «Спасибо, хорошо!» / «Хорошо». Но в реальной языковой практике эта фраза не используется, особенно в молодёжной среде, частью которой и будут студенты-иностранцы. В этом конкретном случае упражнение использовалось в самостоятельной работе. Комментарии к ситуации (вариантам восприятия ответа) были предложены в формате картинок (комиксов).

Для обучающихся, работающих на более высоком уровне (В1–В2), актуальна отработка сложных фрагментов официально-делового текста (деловых электронных писем, резюме и иных подобных).

Приведём пример скрипта диалога «Ученик – Учитель» с комментариями, которые открываются слушателям при выборе неверного ответа (рисунок).

Диалог предназначен для слушателей второго месяца обучения. Тема диалога – «Я пропустил урок». Начинает диалог ученик, фразы учителя не предполагают выбора и выделены курсивом. Фразы ученика должен выбрать обучающийся. Термины *русский речевой этикет, устная речь, слова торжественный, вежливость, переживать* и иные, не входящие в лексический минимум, были отработаны на предыдущих уроках. Предусмотрен вариант с аудиофайлом верного варианта диалога, который доступен после прохождения задания. С учётом того, что задание предназначено слушателям практически нулевого уровня владения русским языком и предполагает самостоятельное выполнение, предусмотрена возможность (по запросу, нажатии иконки) перевода комментариев к неверным ответам на арабский язык.

Результаты выполнения данного задания были следующими: 22 из 30 слушателей прошли диалог без ошибок; 5 человек допустили ошибку на шаге 4, что мы связываем с влиянием родного арабского языка обучающихся (интерференцией) и специфической культурной традицией уважительного обращения к Учителю с подчёркиванием этого особого высокого статуса. Аудиофайл диалога прослушали все обучающиеся, вне зависимости от того, насколько успешно они справились с заданием диалогового тренажёра. По результатам дальнейшего наблюдения выявлено, что большинство обучающихся чётко понимают разницу в степени вежливости похожих конструкций и в основном верно употребляют их в собственной речевой практике.

Интерес к заданию такого рода высок, более половины слушателей спросили о возможности решить другие варианты этого «теста» и были разочарованы, узнав, что таких вариантов не существует. Для нас это свидетельство того, что утверждение о высокой значимости интерактивных упражнений именно в формате диалогового тренажёра обосновано. Мы полагаем, что данный формат дидактических материалов однозначно должен развиваться для реализации задачи по формированию коммуникативной компетенции при изучении иностранного языка. Особенно это актуально для практики преподавания русского языка как иностранного.

Скрипт диалога «Я пропустил урок»

<i>Шаг 1.</i>		
1. – Здравствуйте, Ирина Ивановна!		– <i>Здравствуй, Гриша. У тебя какое-то дело?</i>
2. – Ирина Ивановна, здравствуйте. Как ваши дела?	НЕВЕРНЫЙ вариант. По правилам русского речевого этикета обычно младший по возрасту не задаёт такой вопрос.	
3. – Здравствуйте, уважаемая Ирина Ивановна!	НЕВЕРНЫЙ вариант. По правилам русского речевого этикета слово «уважаемый (-ая)» в устной речи используется в торжественных случаях.	
<i>Шаг 2.</i>		
1. – Нет, просто я сегодня пропустил урок.	НЕВЕРНЫЙ вариант. «Нет» означает, что дела нет. Слово «просто» означает, что ученик не переживает о пропуске.	
2. – Да, есть дело. Я не был на уроке.	НЕВЕРНЫЙ вариант. Из всех вариантов этот – не самый вежливый.	
3. – Да, я не был сегодня на Вашем уроке.		– <i>Я знаю, Гриша. Чем тебе помочь?</i>
<i>Шаг 3.</i>		
1. – Как мне выучить этот урок?	НЕВЕРНЫЙ вариант. Грубый ответ.	
2. – Я могу сделать это задание?		– <i>Да, конечно. Завтра я тебя спрошу.</i>
3. – Мне надо выучить этот урок?	НЕВЕРНЫЙ вариант. Ученик <u>должен</u> выучить урок, об этом не нужно спрашивать.	
<i>Шаг 4.</i>		
1. – Хорошо. До завтра!	НЕВЕРНЫЙ вариант. Ученик не сказал: «Спасибо».	
2. – Спасибо, учитель. До свидания.	НЕВЕРНЫЙ вариант. По правилам русского речевого этикета не говорят «учитель».	
3. – Спасибо большое. До свидания!		– <i>До завтра, Гриша!</i>

Заключение

Апробация созданного авторами дидактического материала – интерактивных диалогов с использованием сервиса OnlineTestPad позволяет сделать определённые выводы.

1. Данная форма работы однозначно интересна обучающимся – слушателям подготовительного факультета СамГТУ, изучающим русский язык как иностранный. Диалоговый тренажёр позволяет повысить интерес к предмету, сделать процесс обучения более интенсивным и эмоционально значимым.

2. Использование тренажёра позволяет отработать те темы, на которые в аудитории просто нет времени, тем самым заполнить пробелы. В отдельных случаях мож-

но уменьшить разрыв между изучаемым «классическим», «идеальным» русским языком и его реальными молодёжными вариантами, владение которыми будет залогом успеха будущего студента-иностранца при адаптации к жизни в кампусе и неформальном общении.

3. Работа с новыми инструментами открывает определённые новые горизонты, возможности для творчества и самому педагогу. Этот момент нельзя недооценивать.

Таким образом, использование диалогового тренажёра позволит расширить образовательные и технологические возможности занятий, а также сможет обеспечить вовлечение и максимально эффективную реализацию образовательных целей, задач, программ.

Список литературы

1. Никишина Т.В. Создание обучающих интерактивных упражнений при помощи современных онлайн-сервисов // Альманах мировой науки. 2020. № 6 (42). С. 71–78.
2. Аксютин П.А., Гончарова С.В., Карпова Н.А. Решение профессиональных задач учителя средствами веб-сервисов // Современное образование: традиции и инновации. 2019. № 1. С. 23–25.
3. Горлова Е.А., Полухина М.О., Ершова О.В. Развитие коммуникативных навыков посредством интерактивных технологий // Вестник Самарского государственного технического университета. Психолого-педагогические науки. 2020. № 2 (46). С. 51–61.
4. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 2016. 158 с.
5. Фирсова П. Три главных принципа создания диалогов в обучающих курсах. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ispring.ru/elearning-insights/tri-printsipa-sozdaniya-otlichnykh-dialogov-v-elearning> (дата обращения: 20.05.2021).
6. Мур К. 6 способов сделать диалоги естественными. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ispring.ru/elearning-insights/6-sposobov-sdelat-dialogi-estestvennymi> (дата обращения: 20.05.2021).
7. Силантьева О. Как создать диалоговый тренажёр. [Электронный ресурс]. URL: https://sdelano.media/interactive_simulator/ (дата обращения: 22.05.2021).
8. Фёдорова Л.А. Разработка симуляторов для формирования компетенций магистрантов при реализации онлайн-курсов // Современные наукоемкие технологии. 2018. № 5. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35050142> (дата обращения: 22.05.2021).
9. Посухова Е. Как создать диалоговый тренажёр. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ispring.ru/elearning-insights/dialogovyiy-trenazher-v-online-kurse> (дата обращения: 22.05.2021).